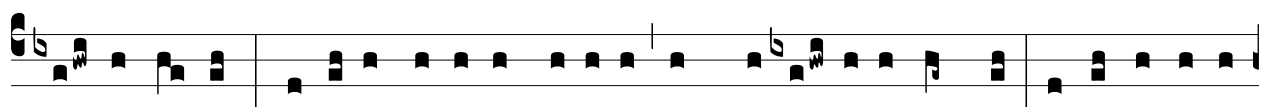
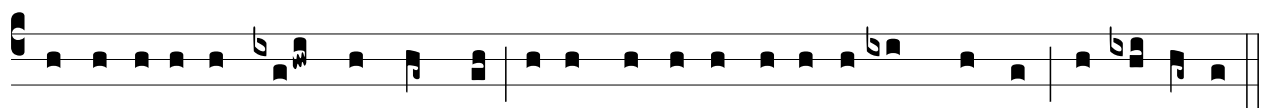


IN ASCENSIONE DOMINI

IN I ET II VESPERIS

D  e-us, in adiu-tó-ri-um me- um inténde. *R̃.* Dómi-ne, ad adiuvándum

 me fes-tí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi- rí- tu- i Sancto. Si- cut e- rat in



prínci- pi- o, et nunc, et semper, et in sæcu- la sæcu- ló- rum. Amen. Al- le- lú- ia.

℣. O God, reachest Thou out in my aid. *R̃.* O Lord, makest Thou haste to help me. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia.

VII

V

I-ri Ga-li-læ- i, * quid aspí-ci-tis in cæ-lum? Hic Je- sus, qui

assúptus est a vo-bis in cælum, sic vé-ni-et, alle-lú-ia. E u o u a e.

Men of Galilee, at what do you gaze in the sky? This Jesus, Who has been taken up from you into heaven, shall come in the same way, alleluia.

PSALMUS 109

Dixit Dóminus **Dómino meo**; *
 “Sede a **dextris meis**:
 Donec ponam inimícos **tuos**, *
 scabéllum **pedum tuorum**.”
 Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex
Sion:*
 domináre in médio inimicórum tuórum.
 Tecum princípium in die virtútis tuæ
 in splendóribus sanctórum, *
 ex útero ante lucíferum **génui** te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit eum: *
 “Tu es sacérdos in ætérnum
 secúndum órđinem Melchisedech.”
 Dóminus a **dextris tuis**, *
 confrégit in die iræ **suæ reges**,
 Iudicábit in natióibus, implébit ruínas: *
 conquassábit cápita in **terra multórum**.

De torrén-te in **via bibet**, *
 proptérea exaltábit **caput**.

Glória **Patri**, et **Filio**, *
 et Spirítui **Sancto**,
 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, *
 et in sácula sæculórum. Amen.

The Lord said to my Lord,
 “Sittest Thou at My right hand,
 until I shall make Thine enemies
 Thy footstool.”
 The sceptre of Thy power the Lord shall send
 from Sion:
 to rule in the midst of Thine enemies.
 With Thee is princely rule on the day of Thy
 power, in the splendors of the saints.
 From out of the womb I have begotten
 Thee before the day-star.
 The Lord hath judged, and He will not repent.
 “Thou art a priest forever according
 to the order of Melchisedech.”
 The Lord at Thy right hand
 will crush kings on the day of His wrath.
 He shall judge among the nations; He shall
 complete the destruction;
 He shall crush the heads of many on the
 earth.
 From the running stream along the way
 He shall drink,
 therefore, He shall raise up His head.
 Glory be to the Father, and to the Son,
 and to the Holy Ghost.
 As it was in the beginning, is now,
 and ever shall be,
 world without end. Amen.

VII
V i-ri Ga-li-læ- i, quid aspí-ci-tis in cæ-lum? Hic Je- sus, qui assúm-

ptus est a vo-bis in cælum, sic vé-ni- et, alle-lú-ia.

Men of Galilee, at what do you gaze in the sky? This Jesus, Who has been taken up from you into heaven, shall come in the same way, alleluia.

VIII
C Umque * intu-e-réntur in cæ-lum e-úntem il-lum, di-xé-runt, alle-

lú-ia. E u o u a e.

And when they gazed into heaven, Him ascending, they said, "alleluia."

PSALMUS 110

Confitébor tibi, Dómine in toto corde **meo**, *
 in consílio iustórum, et congregatióne.
 Magna ópera **Dómini**, *
 exquisíta in ómnes voluntátes **eius**.
 Conféssio et magnificéntia opus **eius**: *
 et iustítia eius manet in sæculum sæculi.
 Memóriam fecit mirabílium suórum, †
 miséricors et miserátor **Dóminus**: *
 escam dedit timéntibus se.
 Memor erit in sæculum testaménti **sui**: *
 virtútem óperum suórum annuntiávit
 pópulo suo:

I will praise Thee, O Lord, with all my heart,
 in the council of the just and the assembly.
 Great are the works of the Lord,
 Sought in all His wills.
 Praise(worthy) and magnificent is His work,
 and His justice lasteth forever.
 He hath made a memorial of His wonders;
 merciful and gracious is the Lord.
 Food He hath given to them that fear Him.
 He will be mindful forever of His covenant;
 the power of His works He hath shown
 to His people:

Ut det illis hereditatem **géntium**: *
Ópera mánuum eius véritas *et iudícium*.

Fidélia ómnia mandáta eius, †
confirmáta in sáeculum **sáeculi**, *
facta in veritáte et *æquitáte*.
Redemptiónum misit pópulo **suo**, *
mandávit in ætérnum *testaméntum suum*.
(fit reverentia) Sanctum et terríbile nomen **eius**. *
Inítium sapiéntiæ *timor Dómini*:

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus **eum**. *
Laudátio eius manet in sáeculum **sáeculi**.
Glória Patri, et **Fílio**, *
et **Spirítui Sancto**,
Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, *
et in sáecula *sæculórum*. Amen.

So that He might give to them the
inheritance of the nations/heathens;
the works of His hands are truth and
justice.

Trustworthy are all His commands,
having been established forever,
made in truth and equity.
He hath sent redemption to His people,
He hath enjoined His covenant forever.

Holy and terrible is His name;
fear of the Lord is the beginning
of wisdom,

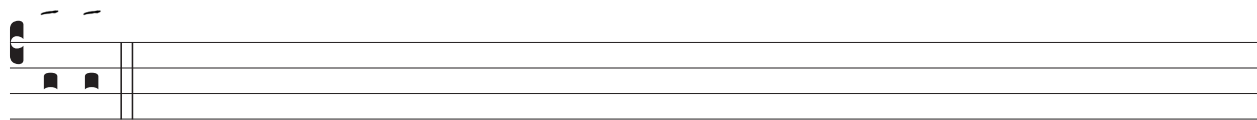
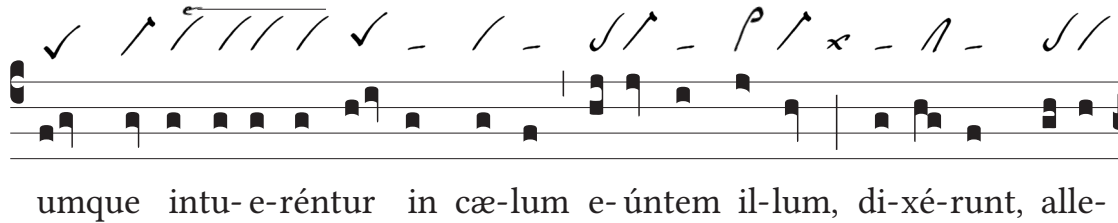
Good understanding to all who follow it;
His praise lasteth forever.

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost.

As it was in the beginning, is now,
and ever shall be,
world without end. Amen.

VIII

C



lú-ia.

And his countenance was as lightning, his garments white as snow, alleluia.

- / / / / / ✓ ~ - / / / / - / / / / - / / / / / / /

IV

E -levá-tis má-ni-bus, * fe-rebá-tur in cælum: et bene-dí-xit e- os

✓ ✓ - -

al-le-lú-ia. E u o- u a e.

His hands having been lifted up, He was borne up to heaven, and He blessed them, alleluia.

PSALMUS 111

Beátus vir, qui *timet* **Dó**minum, *
 in mandátis eius *cupit* **nimis**.
 Potens in terra erit *semen* **eius**, *
 generátio rectórum *benedicétur*.

Glória et divítiae in *domo* **eius**, *
 et iustítia eius manet in *sæculum* **sæculi**.
 Exórtum est in ténebris *lumen* **rectis**, *
 miséricors et miserátur et **iustus**.
 Iucúndus homo, qui miserétur et **có**mmodat, †
 dispónet sermónes suos in *iudício*, *
 quia in ætérnum *non commovébitur*.

In memória aetérna erit **iustus**, *
 ab auditióne mala *non timébit*.
 Parátum cor eius speráre in **Dó**mino, †
 confirmátum est cor **eius**: *
 non commovébitur donec despiciat
inimícos suos.
 Dispérsit, dedit paupéribus: †
 iustítia eius manet in *sæculum* **sæculi**, *
 cornu eius exaltábitur in **glória**.
 Peccátor vidébit et irascétur, †
 déntibus suis fremet et *tabéscet*: *
 desidérium peccatórum *períbit*.

Blessed is the man who feareth the Lord,
 in His commands he taketh great delight.
 His seed shall be powerful on the earth,
 the generation of the righteous
 shall be blessed.
 Glory and riches in his house,
 and his justice shall endureth forever.
 The Light hath shown in the darkness to the
 righteous; merciful, gracious and just.
 Blessed is the man who is merciful and
 who lends, who disposeth his words
 in justice,
 for he shall not be moved forever.
 The just shall be in everlasing memory,
 he shall not fear hearing evil (tidings).
 His heart having been prepared to hope in
 the Lord, his heart is strong;
 he shall not be moved until he
 looketh down upon his enemies.
 He giveth, he giveth to the poor;
 his justice lasteth forever,
 his horn shall be raised up in glory.
 The sinner shall see and be angry,
 he shall grind with his teeth and
 fade away.
 The desire of the wicked shall perish.

Glória Patri, et Fílio, *
 et Spirítui Sancto,
 Sicut erat in princípío, et *nunc, et semper*, *
 et in saécula saeculórum. Amen.

Glory be to the Father, and to the Son,
 and to the Holy Ghost.
 As it was in the beginning, is now,
 and ever shall be,
 world without end. Amen.

- / / / / / ✓ ~ - / / / / - / / / / - / / / / / / /

IV
E - levá-tis má-ni-bus, fe-rebá-tur in cælum: et bene-dí-xit e- os
 ✓ ✓ - -

al- le- lú-ia.

His hands having been lifted up, He was borne up to heaven, and He blessed them, alleluia.

- / / / / / / / / / - / / / - *ft* - / / / / - / / / / - / / /

VIII
V I-dénti-bus il-lis * e-levá-tus est, et nubes suscé-pit e-um in cáelo,
 S

alle-lú-ia. E u o u a e.

With them watching, He was lifted up, and a cloud in heaven received Him, alleluia.

PSALMUS 112

Laudáte púeri Dóminum: *
 laudáte *nomen* Dómini.
(fit reverentia) Sit nomen Dómini benedíctum, *
 ex hoc nunc et usque in saeculum.
 A solis ortu usque ad occásum, *
 laudábile *nomen* Dómini.
 Excélsus super omnes gentes Dóminus, *
 et super cælos glória eius.

Praisest thou the Lord, O ye servants,
 praisest thou the name of the Lord.
 Blessed be the name of the Lord
 from this day now and forever.
 From the rising of the sun to its setting
 the name of the Lord is worthy of praise.
 The Lord is high above all the nations;
 and His glory is above the heavens.

Quis sicut Dóminus Deus noster,
qui in altis **há**bitat *
et humília respícit in cælo *et in terra?*

Súscitans a terra **ín**opem, *
et de stércore **é**rigens **pá**uperem:
Ut cóllocet eum cum princípibus, *
cum princípibus **pópuli sui**.

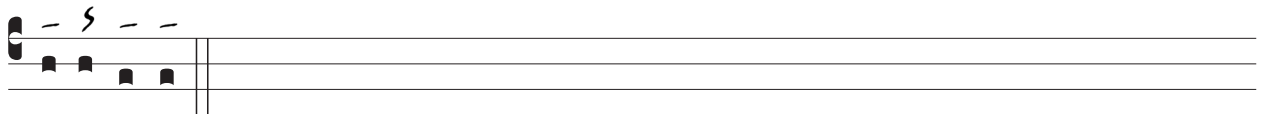
Qui habitáre facit stérilem in **domo**, *
matrem filiórurum **lætántem**.
Glória Patri, et **Fí**lio, *
et **Spirítui Sancto**,
Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, *
et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Who is like the Lord our God, Who dwelleth
on high and
Who regardeth/careth for
the humble in heaven and on earth?
Raising up the needy from the earth (dust),
and from the dunghill lifting up the poor,
so that He might sit them together with
princes,
with the princes of His people.
He maketh the barren to dwell in the home,
as the joyful mother of children.
Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning, is now,
and ever shall be,
world without end. Amen.

VIII



V i-dénti-bus il-lis e-levá-tus est, et nubes suscé-pit e-um in cælo,



alle-lú-ia.

With them watching, He was lifted up, and a cloud in heaven received Him, alleluia.



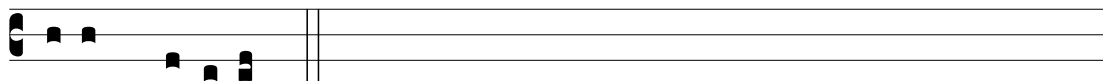
PRIMUM quidem sermónem feci de ómnibus,
O Theóphile, quæ cœpit Jesus fácere et docére
† usque in diem, qua præcípíens Apóstolis per
Spíritum Sanctum, *quos elégit*, * *assúptus*
est.

℞. Deo *grátias*.

Indeed, I made the first treatise, O Theophilus,
of all things which Jesus began to do and
to teach, up to the day on which, giving
commandments through the Holy Ghost to
the Apostles, whom He had chosen, He was
taken up.

℞. Thanks be to God.

D



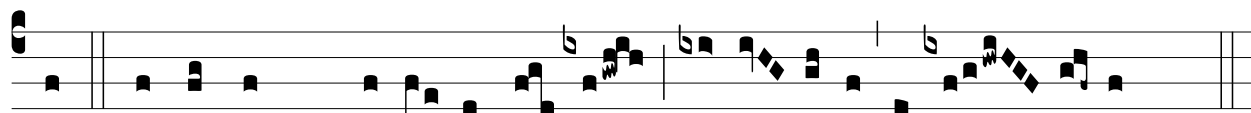
e-o *grá-ti-* as.

RESPONSORIUM BREVIS

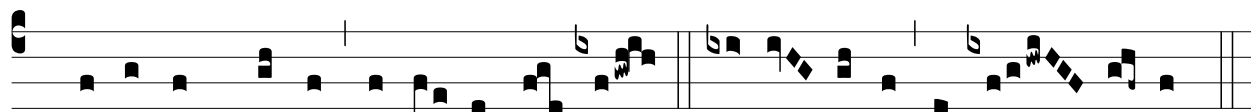
VI
A



-SCENDENS Christus in al- tum, * Alle- lú-ia, al-le- lú-



ia. ℞. Ascéndens Christus in al- tum, Alle- lú-ia, al-le- lú- ia.



℣. Captí- vam du- xit captí- vi- tá- tem. ℞. Alle- lú-ia, al-le- lú- ia.



℣. Gló-ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spí- ri- tu- i Sancto. ℞. Ascéndens Chri-



stus in al- tum, Alle- lú-ia, al-le- lú- ia.

Christ ascending on high, alleluia, alleluia. ℞. Christ ascending on high, alleluia, alleluia.


℣. Hath lead captivity captive. ℞. Alleluia, alleluia.

℣. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. ℞. Christ ascending on high, alleluia, alleluia.

HYMNUS

IV

J E-su, nostra redémpti- o, Amor et de-si-dé-ri- um, De- us Cre- á-tor



ómni- um, Homo in fi-ne témpo-rum. A-men.

*Jesus, our Redemption, our Beloved, and our Desire,
 God, the Creator of all things, Man to the end of time.*

Quæ te vicit cleméntia, XX
 Ut ferres nostra crímina,
 Crudélem mortem pátiens,
 Ut nos a morte tólleret!

Inférni claustra pénetrans,
 Tuos captívos rédimens,
 Victor triúmpho nóbili
 Ad dextram Patris résidens:

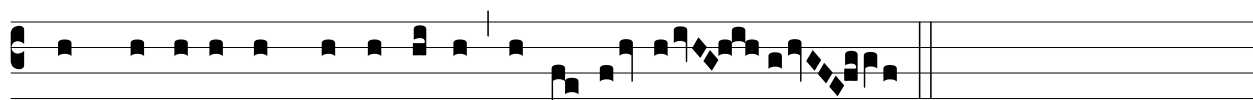
Ipsa te cogat píetas,
 Ut mala nostra súperes
 Parcéndo, et voti cómpotes
 Nos tuo vultu sáties.

Tu esto nostrum gáudium,
 Qui es futúrus præmium:
 Sit nostra in te glória
 Per cuncta semper sácula. Amen.

VERSICULUM

A

 -scéndit De- us in ju-bi-la-ti- óne, al-le-lú- ia.



℞. Et Dóminus in vo-ce tubæ , al-le-lú- ia.

℣. God hath ascended with a shout for joy, alleluia. ℞. And the Lord with the sound of the trumpet, alleluia.

IN I VESPERIS
Antíphona ad Magníficat

VI

P A- ter, * ma- ni- festá- vi no- men tu- um ho- mí- ni- bus quos de- dísti
mi- hi: nunc au- tem pro e- is ro- go, non pro mun- do, qui- a ad te
va- do, al- le- lú- ia. E u o u a e.

Father, I have manifested Thy Name to the men whom Thou hast given Me, but now I pray for them, not for the world, because I come to Thee, alleluia.



MAGNIFICAT

✠ Magníficat *
ánima mea **Dó**minum,
Et exsultávit spíritus meus *
in Deo salutári **meo**,
Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ *
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes
generatiónes,
Quia fecit mihi magna, qui potens est *
et sanctum **nomen eius**,
Et misericórdia eius a progénie in progénies *
timéntibus eum.
Fecit poténtiam in bráchio suo, *
dispérsit supérbos mente **cordis sui**;
Depósuit poténtes de sede *
et exaltávit **húmiles**;
Esuriéntes implévit bonis *
et dívites dimísit **inánés**.

My soul doth magnify the Lord,
and my spirit hath rejoiced
in God my Savior,
for He hath regarded the lowliness of His
handmaid.
For, behold, all generations from now will
call me blessed,
for He Who is powerful, hath done great
things for me,
and holy is His name,
and His mercy is from age to age
on those who fear Him.
He hath shown strength in His arm,
He hath scattered the proud in the conceit
of their heart;
He hath cast down the mighty from their seat
and raised up the lowly;
He hath filled the hungry with good things
and the rich He hath sent away empty.

Suscépit Israel púerum suum, *
 recordátus misericórdiæ suæ,
 Sicut locútus est ad patres nostros, *
 Abraham et sémini eius in sæcula.
 Glória Patri, et Fílio, *
 et Spirítui Sancto.
 Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, *
 et in sæcula sæculórum. Amen.

He hath received Israel, His servant,
 having remembered His mercy,
 As He promised to our fathers,
 Abraham and his seed forever.
 Glory be to the Father, and to the Son,
 and to the Holy Ghost.
 As it was in the beginning, is now,
 and ever shall be,
 world without end. Amen.

VI

P a- ter, ma- ni- festá- vi no- men tu- um ho- mí- ni- bus quos de- dísti

mi- hi: nunc au- tem pro e- is ro- go, non pro mundo, qui- a ad te

va- do, al- le- lú- ia.

Father, I have manifested Thy Name to the men whom Thou hast given Me, but now I pray for them, not for the world, because I come to Thee, alleluia.

IN II VESPERIS
Antíphona ad Magníficat

II
O Rex gló-ri-æ, * Dómi- ne vir-tú-tum, qui tri-umphá-tor hó-di-
e super o-mnes cæ- los a-scendí- sti, ne de-re-lín-quas nos órpha- nos:
sed mit-te promís-sum Pa- tris in nos, Spí-ri- tum ve-ri-tá- tis, al- le-lú-

ia. E u o u a e.

O King of glory, Lord of hosts, Who, as Victor this day, hath ascended above all the heavens, leavest Thou us not orphans but sendest Thou to us the Promise of the Father, the Spirit of truth, alleluia.

MAGNIFICAT

✠ *Magníficat* *
ánima mea **Dó**minum,
Et exsultávit spíritus meus *
in Deo salutári **meo**,
Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ *
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes
generatiónes,
Quia fecit mihi magna, qui potens est *
et sanctum nomen **eius**,
Et misericórdia eius a progénie in progénies *
timéntibus eum.

My soul doth magnify the Lord,
and my spirit hath rejoiced
in God my Savior,
for He hath regarded the lowliness of His
handmaid.
For, behold, all generations from now will
call me blessed,
for He Who is powerful, hath done great
things for me,
and holy is His name,
and His mercy is from age to age
on those who fear Him.

*Fecit poténtiam in bráchio suo,**
dispérsit supérbos mente cordis sui;

*Depósuit poténtes de sede**
et exaltávit húmiles;

*Esuriéntes implévit bonis**
et dívites dimísit inánes.

*Suscépit Israel púerum suum,**
recordátus misericórdiæ suæ,

*Sicut locútus est ad patres nostros,**
Abraham et sémini eius in sæcula.

*Glória Patri, et Fílio,**
et Spíritui Sancto.

*Sicut erat in princípío, et nunc, et semper,**
et in sæcula sæculórum. Amen.

He hath shown strength in His arm,
He hath scattered the proud in the conceit
of their heart;

He hath cast down the mighty from their seat
and raised up the lowly;

He hath filled the hungry with good things
and the rich He hath sent away empty.

He hath received Israel, His servant,
having remembered His mercy,

As He promised to our fathers,
Abraham and his seed forever.

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost.

As it was in the beginning, is now,
and ever shall be,
world without end. Amen.

II
O Rex gló-ri-æ, Dómi- ne yir-tú-tum, qui tri- umphá-tor hó-di-
e super o-mnes cæ- los a-scendí- sti, ne de-re-línquas nos órpha- nos:
sed mit-te promíssum Pa-tris in nos, Spí-ri-tum ve-ri-tá- tis, al- le-lú-ia.

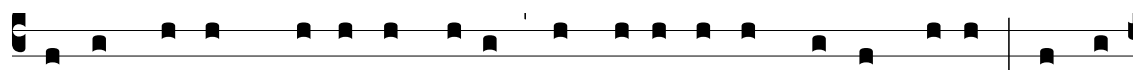
O King of glory, Lord of hosts, Who, as Victor this day, hath ascended above all the heavens, leavest Thou us not orphans but sendest Thou to us the Promise of the Father, the Spirit of truth, alleluia.

KYRIE

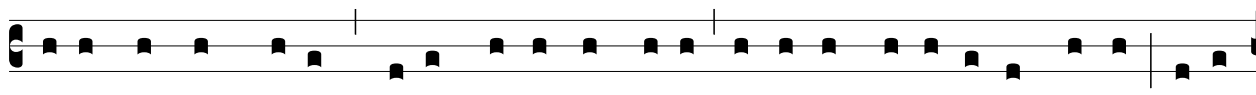
K Yrie e- léison,* Christe e- léison, Kýrie e- léison,

PATER NOSTER

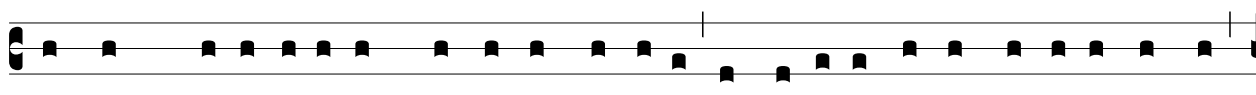
P



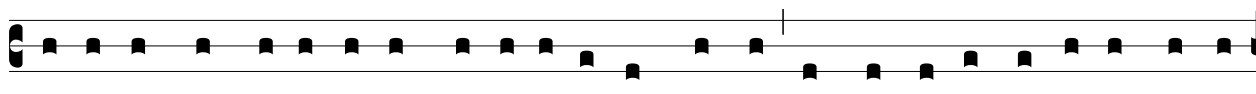
A-ter noster, qui es in cælis: sancti-fi-cé-tur nomen tu-um: advé-



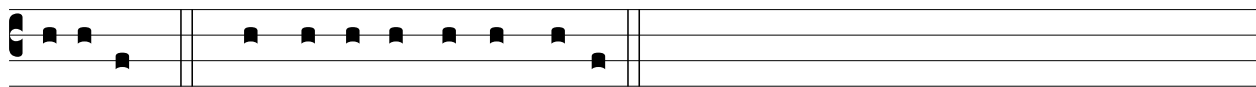
ni- at regnum tu-um: fi- at vo-lúntas tu-a, sic-ut in cælo et in terra: panem



nostrum quo-ti-di- ánum da no-bis hó-di- e: et dimítte no-bis dé-bi-ta nostra,



sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus nostris: et ne nos indú-cas in tenta-



ti- ónem. *R̄.* Sed lí-be-ra nos a ma-lo.

*Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation. *R̄.* But deliver us from evil.*

ORATIO

D



Ominus vo-bíscum. *R̃.* Et cum spí-ri-tu tu-o.

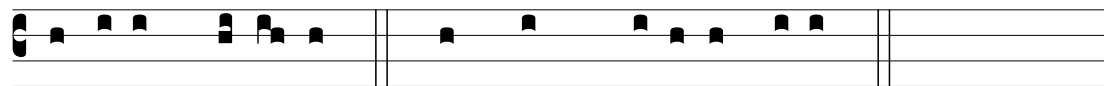
The Lord be with you. R̃. And with thy spirit.

Orémus. CONCÉde, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui hodiérna die Unigénitum tuum, Redemptórem nostrum, ad cælos ascendisse crédimus; ipsi quoque mente in cæléstibus habitémus. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum, Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sáecula sæculórum. *R̃.* Amen.

Let us pray. Grantest Thou, we beseech Thee, Almighty God, that we, who believe Thine Only-begotten Son, our Redeemer, to have ascended this day up to the heavens, may ourselves also dwell in our minds among heavenly things. Through the same Jesus Christ our Lord, Thy Son, Who with Thee liveth and reigneth in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. *R̃.* Amen.

BENEDICAMUS DOMINO

D



Ominus vo-bíscum. *R̃.* Et cum spí-ri-tu tu-o.

The Lord be with you. R̃. And with thy spirit.

In I Vesperis

B



E-ne-di-camus Dó mi-no.



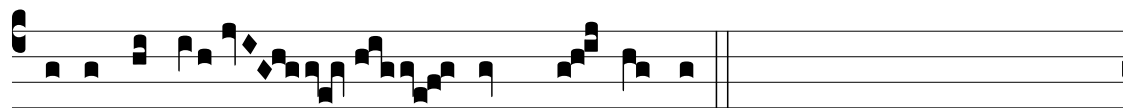
R̃. De- o grá ti- as.

Let us bless the Lord. R̃. Thanks be to God.

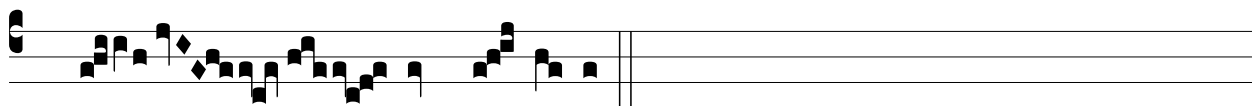
In II Vesperis

VIII

B



Ene-di-ca- mus Dó- mi-no.

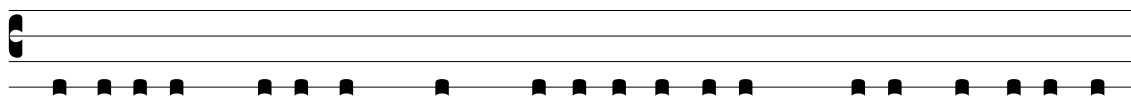


℞. De- o grá- ti- as.

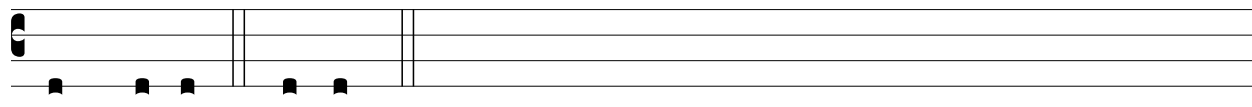
Let us bless the Lord. ℞. Thanks be to God.

IN FINE HORÆ

F



i-dé-li- um áni-mæ per mi-se-ri-córdi- am De- i requi- éscant



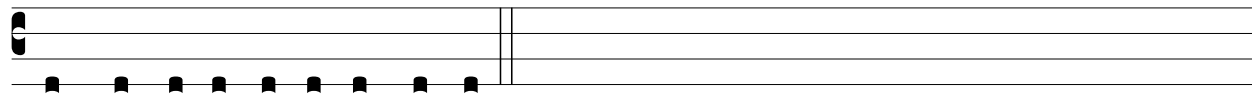
in pa-ce. ℞. Amen.

May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. ℞. Amen.

D



i-vínum ✠ auxí-li- um máne-at semper no-bíscum. ℞. Et cum frátri-



bus nostris absénti-bus. Amen.

May the divine assistance remain always with us.

℞. And with our absent brethren. Amen.